

Vörös Lobogó

Az R. M. P. Arad-városi és rajoni bizottsága, a városi és rajoni néptanács lapja

XII. évfolyam, 3618. szám

1956. október 12, péntek

4 oldal, 20 bani

Használjunk fel minden percet a szántásra, vetésre

Jól és idejében végezni az őszi szántást-vetést — ez most a mezőgazdasági dolgozók legfontosabb feladata. Sok erőfeszítésre, kitartásra van szükség ahhoz, hogy a tervezett területből rajonunkban egyetlen hektár se maradjon bevetetlenül. Az őszi mezőgazdasági munka feladatát a mezőgazdasági dolgozók szíves tömegét az őszi kampány idejében történő elvégzésére mozgósítják.

Ott, ahol már eddig is helyesen szervezték meg a munkát és körültekintő politikai felvilágosító tevékenységet végeztek, a később beérő növények betakarításánál, a szántás-vetésnél eredményeket értek el. A vingai kollektív gazdaság tagjai október 9-ig 101 hektáron búzát, 23 hektáron rozsot, 20 hektáron árpát és 110 hektáron repőt vetettek. Lendületesen halad a vetés a kovaszinci és az ujmándi kollektív gazdaságokban is. Majláton a kollektív gazdaság pártalapszervezetének és vezetőtanácsának kezdeményezésére, a lehetőség keretén belül minden erőt mozgósítottak az őszi mezőgazdasági munkák idejében történő elvégzésére. A pártalapszervezet titkártól és a gazdaság elnökétől kezdve az adminisztratív személyekig mind kint dolgoztak a mezőn. Október 9-én, amíg az eső meg nem eredt, nyolc vetőgéppel vetették a búzát. A fenilaki GTA hat traktorból álló brigádja sokat segített a majláti kollektívistáknak. A jelenlegi munkautam arra enged következtetni, hogy a majlátiaknak három munkára alkalmas napra van szükségük az őszi vetések befejezéséhez. A tervszerűsített 220 hektár területből ugyanis eddig 160 hektárt szántottak fel és 52 hektáron elvetették a búzát.

Egyes kollektív gazdaságaink által elért eredmények mellett megállapíthatjuk, hogy rajonunkban a szántás-vetés üteme nem kielégítő. Eddig az őszi vetések alá szükséges területnek mindössze 29 százaléka szántották fel a falvak dolgozó parasztjai, míg a vetőmagnak 2,9 százaléka került a földbe.

Az eddig bevetett viszonylag kis területek azt mutatják, hogy több községben a pártalapszervezetek és a

néptanácsok végrehajtó bizottságai nem állnak feladataik magaslátán, nem irányítják kellőképpen az őszi mezőgazdasági munkát. Ezt igazolja az a tény is, hogy a kukorica betakarítása után felszabadult területeknek még harmadát sem szántották fel. Aránylag keveset szántottak Körtös, Angyalut és több más község határában.

Lemaradás mutatkozik a vetőmag előkészítésénél is. Sok dolgozó parasztra arra hivatkozott, hogy a száraz időjárás következtében a föld megkeményedett és nem lehet szántani. A vetőmag előkészítésében azonban az időjárás nem akadályozta őket, mégis Körtösön, Vladimirescon és Muszkán a kollektívisták, a mezőgazdasági társulások tagjai és az egyéni gazdálkodó dolgozó parasztoi alig néhány tonna gabonát vegyezteltek.

Ha rajonunkban a szántás-vetés helyzetét elemezzük, megállapíthatjuk, hogy a mezőgazdaság szocialista egységei járnak az élen. Fakerten, Világoson, Szentmártonon és Ujzánán az egyéni gazdálkodó dolgozó parasztoi is vetettek néhány hektáron, de a legtöbb községben még meg sem kezdték a vetést. Hasonló a helyzet a vetőmag előkészítésénél és a vetőszántásnál is. A legtöbb községben a néptanácsok végrehajtó bizottságai megelégedtek azzal, hogy üzembe helyezték a magtisztító központokat, de azok működésének ellenőrzéséről már nem gondoskodtak.

Feltétlenül szükséges, hogy minél rövidebb időn belül mindenütt elvégezzék a vetést. Ezért a mezőgazdasági dolgozóknak arra kell törekedniük, hogy mielőbb befejezzék ezt a munkát. Ha kell, dolgozzanak éjjel-nappal, szántanak és vessenek, mert csakis abban az esetben érhetünk el gazdag termést a jövő évben, ha egyetlen percet sem veszítünk el hiába.

A pártalapszervezetek és a néptanácsok végrehajtó bizottságai tegyenek meg minden szükséges intézkedést a rendelkezésükre álló traktorok, mezőgazdasági felszerelések és gépjárművek teljesítményeinek maximális kihasználására. A kollektív gazdaságok és a mezőgazdasági irányító pontok mérnökei, technikusai pedig lássák el hasznos tanácsokkal a falvak dolgozó parasztjait, hogy azok a gazdag termést biztosító módszerekkel szántanak és vessenek.

A munka megkönnyítéseért

A G. Dimitrov üzem vagonrészlegén naponta történnek kisebb-nagyobb módosítások a munka megkönnyítése érdekében. A termelési és az önkéntes csökkenése érdekében. A hatalmas vagonrészleg csarnok egyik részében röviddel az építkezés befejezése után egy husz tonnás darut szereltek fel. Ez a daru szolgálja szállítókészülék minden felállítását, alkatrész továbbítására. A daru „su-

lyánál fogva, lassú szállítóeszköznek bizonyult. A felszerelés kiegészítésére a vagonrészlegben most két újabb tíz tonnás daru felszerelését kezdte meg. Ezek az újabb daruk gyorsabbak és feladatuk, hogy könnyebb alkatrészeket szállítsanak rendeltetési helyükre. A husz tonnás daru ezután csak a félkész vagy egész vagonvázak továbbítására szolgál majd.

Moszkvában történt...

Valamilyen könnyű muzsika utolsó akkordjai hangzottak el...

Magas, kipirult arcú fiatal ember jelent meg a függöny előtt, hogy megköszönje a lelkes tapsot. Széles homlokára játékosan hullott szőke hajának egy makrancos tincse.

Mind forróbbá és dörögbbé vált a taps. A nézők a norvég Esztrád Színház tagjait ünnepelték, akik most másodszor mutatták be kivételes művésztükrüket Moszkva közönsége előtt.

Egyik legjobb akrobata jelent meg a színpadon, hogy bemutassa nagyszerű számait. A moszkvaiak már ismerték a művész képességeit, éppen ezért nagy tapsal fogadták. A művész hajlongva köszöntö meg a tapsot.

Megkezdődött az akrobatikus szám. Egyike azoknak, amelyek rendkívül érdekesnek tűntek fel előtttem.

Az artista a színpad közepén egy asztalt helyezett el, erre egy karikát tett, amelynek belsejében különböző távolságokban, hosszú kés-hegyek álltak ki. A kör közepén kis hely maradt szabadon, csupán annyit, amelyen az akrobata teste keresztültellett. Megszólaltak a dobok, a feszült pillanatokban az akrobata keresztül

ugrik a karikán a késhegyektől szabadon hagyott szűk körön. Valóságos tapsorkán tör ki a szám befejezése után.

Nyilván azt hinnék a fenti elbeszélés után, hogy az előadás alatt én is jelen voltam a teremben. Pedig nem így volt.

Elég távol voltam attól a teremtől, ahol a norvég művészek gazdag műsorukat bemutatták. Mégis, hogyan láthattam az előadást? A televíziós készülékben.

A tudomány a nagyszerű felfedezése lehetővé tette, hogy az emberek otthonukban láthassanak filmet, előadásokat, labdarúgó mérkőzéseket és más érdekes eseményeket. A televíziós készülék kezelése nem okoz nehézséget. Egy egyszerű gombnyomásra működésbe lép. Az első pillanathoz elmosódott alakok jelennek meg a „vászonon”. Egy másik gomb mozgásba hozásával az alakok teljesen tisztán láthatóvá válnak.

Ezután a televíziós-készülék tulajdonosa és családtagjai elfoglalhatják helyüket karosszékükben és szemüket a készülék vásznára függesztve, gyönyörködnek a különböző előadásokban.

Moszkvát tartózkodásom alatt a „Moszkva” színpadában lévő aso-

A szentpáli kollektív gazdaságban

Gazdagon termelt a föld

Amióta a szentpáli Dózsa György kollektív gazdaság megalakult, tag-sága arra törekedett, hogy egyszerű gazdálkodással, a föld agrotechnikai szabályok előírásai szerint történő megművelésével növelje a hektáronkénti terméshozamot. Az idén 16 hektáron négyzetesen vetették a kukoricát. A termés ezen a területen sokkal gazdagabb volt, mint ahol a régi szokások szerint vetették. Hektáronként 4050 kilót termelt. Az átlagos kukoricatermés körülbelül 3000 kiló. Búzából hektáronként 1628 kilót, árpából 2600 kilót, zabból 1600 kilót, napraforgóból 2000 kilót, míg cukorrépából 24.000 kilót termelt a kollektívisták.

A gazdag termést az idejében végzett szántással, vetéssel és a gondos növényápolással biztosították. A búzát tavasszal boronálták, acatolták. A kukoricát, napraforgót kukoréppá és a többi kapásnövényeket háromszor-négyszer megkapálták.

Nagy jövedelem

Bizonyos terményfajták betakarítása után a szentpáli kollektívisták rendszeresen elégezt osztnak. Így történt ez a cséplés és a törés befejezése alkalmával is. A gazdaság tagjai örömmel vették tudomásul, hogy ezúti szorgalmas munkájuk gazdagon jövedelmezett. A kalászosok betakarítását követő napon búzából 2 kilót, árpából pedig 1 kilót osztottak egy-egy munkanapszámra. Nem olyan régen kukorica, napraforgó, cukor és pénzszámlára került a sor. Munkanapszámra kukoricából 4 kilót, cukorból 0,10 kilót, míg pénzéből 5 lej kaptak a kollektívisták.

Azok a kollektívisták, akik egész éven keresztül szorgalmasan dolgoztak, nagymennyiségű terményt vittek haza. Így például nagy jövedelemben részesült Szabados Mihály, Szikszai Ferenc, Kovács Pál és több más kollektívista.

Gyarapszik az állatállomány

A Dózsa György kollektív gazdaság tagjai tapasztalatból tudják, hogy az állattenyésztés jövedelmez. Egyrészt azért, mert az állati termékek értékesítése után jelentős mennyiségű pénzbevitelhez jut a gazdaság, másrészt pedig azért, mert az állatállomány alászántásával feljavíthatják a legyengült földeket, és pedig gazdagabb termést biztosít. A gazdaság állatállománya az év kezdetén 29, a szarvasmarhaé 20, ebből fejőstehén tíz, juh 130, sertés 20, szarvas 50 darabból állt. Az eltelt 9 hónap alatt a állomány 38-ra, a szarvasmarha 26-ra, ebből fejőstehén 15-re, a juh 194-re, a sertés 86-ra, míg a szarvasállatok száma 200 darabra nőtt. Ezenkívül 120 darab malacot és 5 hízott sertést értékesítettek.

Több mint három vagon silókukoricát, tíz vagon repészeletet, öt vagon szénát, körülbelül tíz vagon takarmányrepat nagy mennyiségű árpát, zabot, kukoricát s egyéb takarmányt készítettek, tartalékoztak az állatállomány részére. Az állattenyésztésből ez évben több, mint 70 ezer lej jövedelme van a gazdaságnak.

bámban is volt felelőzős készülék. A készülék közelében kényelmes karosszéket helyeztek el, amelyek egyikeben ülve, gyönyörködhettem a legszebb előadásokban. Kiránduló csoportunk több tagja jegyet váltott az Esztrád Színház előadására. Amikor hazajötték, kezdtek mesélni a legjobban sikerült számokról.

Az egyik társam így szól hozzám: — Kár, hogy az elvtárs nem jött el az előadásra. Nagyon szép és érdekes dolgokat láthatott volna.

Mosolyogva válaszoltam: — En is ott voltam, elvtárs.

Hol ült? — Kétkedtem, majd hozzátette: — Nem hiszem.

Hogy meggyőzzem, elmeséltem néhány jelenet lefolyását.

Ugy látszik, tényleg ott volt — csodálkozott.

Amikor elmondtam, hogy televízió keresztlátást láttam mindazt, amit én a teremben élvezték, homlokára ült, mert ezt a lehetőséget teljesen számításom kívül hagyta.

Híába, ami a moszkvaiak előtt megszokott dolog, az a mi számunkra izgalom ujdonság.

Reshtan Aurel

Hazaérkezett a Román Munkáspárt küldöttsége

Szerdán reggel visszaérkezett a fővárosba a Román Munkáspárt küldöttsége, amely részt vett a Kínai Kommunista Párt VIII. kongresszusán. A küldöttség a következő elvtársakból állt: Gheorghe Gheorghiu-Dej, a küldöttség vezetője, Mogyóros Sándor, Leonte Răutu és Vladimir Gheorghiu.

A kongresszus után a Román Népköztársaság küldöttsége, a Koreai NDK kormányának meghívására meglátogatta a Koreai Népi Demokratikus Köztársaságot és a Mongol NK Minisztertanácsának, valamint a Mongol Forradalmi Néppárt Központi Bizottságának meghívására ellátogatót a Mongol Népköztársaságba is.

Hazaérkezésekor a küldöttséget a báneasai repülőtérre a következő elvtársak fogadták: Chivu Stoica, Gheorghe Apostol, Emil Bodnăraş, Petre Borilă, Nicolae Ceauşescu, Iosif Chisinevici, Alexandru Drăghici, Constantin Pirvulescu, Leontin Sălăjan, Stefan Voitec, Al. Birlădeanu, A. Breitenhofer, I. Cozma, P. Daju, Fl. Dă-

nălache, Gh. Hossu, Th. Iordăchescu, Elena Lascu Iordăchescu, I. Murgulescu akadémiкус, P. Niculescu-Mizil egyetemi tanár, Petre Lupu, Gherasim Popa mérnök, Gr. Preoteasa, Aurel Stancu, Gh. Stoica, Sorin Toma, Vass Gizella, Eugen Alexe, I. Cotoveanu, V. Cristache, Ion Dobre, Ofeilia Manole, C. Mateescu, Ana Toma, V. Trofin, Gh. Vasilichi, N. Bădescu műépítész, St. Bălan mérnök, dr. O. Berlogea, P. Costache, Gh. Diaconescu, f. Dumitru, Filip Geltz, C. Loncear, I. Mineu, C. Popescu, Marcel Popescu, Gh. D. Safer, Szenkovic Sándor, M. Suder, Bucur Schiopu, C. Teodoru, Anton Vlađoiu mérnök és mások.

Jelen volt Ke Bonian, a Kínai NK bukaresti rendkívüli és meghatalmazott nagykövete, A. A. Japisev, a Szovjetunó bukaresti rendkívüli és meghatalmazott nagykövete és Pak Ben Do, a Koreai NDK bukaresti ideiglenes ügyvivője.

(Agerpres)

Három gyár — három ujtója

Három üzemben jártam. Majdnem egymás szomszédságában vannak, de munkafolyamatuk, gyártmányaik teljesen eltérők. Ez a három gyár: a December 30 textil-, a G. Dimitrov vagon- és a Vörös Triko kötszőgyár. A termelés jellegének teljes ellátása ellenére mégis sok közös vonás fedezhető fel, például: a gyárat

győbb részét a részleg különböző műhelyekben tölti. Talán ezzel is magyarázható, hogy Grumáz Zoltán, a részleg vezetője, egyszerűen több szörös ujtó is. Immár 22 éve dolgozik a gyárban és nyolc esztendője az asztalos részleg vezetője. Felhasználta sok év tapasztalatát, így születtek meg ujtásai. Két utóbbi ujtá-

Az asztalos részleg vezetőjének javaslatára a fenyőfa léceket most nagy tömbökbe összeenyvezik, később ezekből a gáteren (ez is ritka dolog) hatmilliméteres paneleket készítenek. Ilyen panelekből gyártják most a vasúti kocsi tetejét. Ez a megoldás havonta 20 köbméter fenyőfa megtakarítást jelent.



Képünkön Grumáz Zoltán elgondolása alapján készült deszkagegyengető marógép körül az ujtón kívül Gligorescu Dumitru és Veres György mester látható, akik az ujtás gyakorlati kivitelezéséhez járultak hozzá. Mellettek gépkészítő munkás

mozgásba hozó emberek törekvése, alkotó kezdeményezése és ennek gyümölcseként létrejött megvalósítások.

A három gyárban három emberrel, három ujtóval ismerkedtem meg. Ezt megelőzően az ujtó irodákban egy-egy könyv került elő. A lapozgatás eredményeként egy név került a jegyzetfüzetbe és mellé rövidített szavakból az ujtás lényege. Először Kovács Akost kerestem fel a December 30 gyár tervező-irodájában. Természetesen vonalzóit, körzőit társaságában, a tervező-asztal előtt találtam.

Már több éve ujtó. Sok érdekes, de főként értékes ujtást tartalmazó iratsomót őriznek az ujtó irodákban. Tehát „előjáró” ujtónak” számít. Ez alkalommal két legutóbbi ujtására tereltem a szót.

Egyik ujtása révén oldották meg azt a kérdést, hogy a szövőgépek hengeréről, — a szövés közben lassan, — lecsavaródtott szálakat egyenletesen és kellő módon kifeszítsék. Azelőtt súly huzta ki a szálakat. Ha a hengeren a szál hossza csökkent, ezzel arányosan kellett változtatni a súly helyét is. Előfordult, hogy a szövő efelédekezett a súly megtelelő elhelyezésétől, s ilyenkor könnyen szakadt a szál. Kovács Akos ujtása alapján a súlyt rugóval helyettesítették, amely önműködően biztosítja a kifeszítéshoz szükséges erőt.

Ugyancsak ő találta megoldást a szálak keményítéséhez (irélés) szükséges oldat egyenletes hőmérsékletének megteremtésére. A keményítő anyag állandó (68, 70, 75 Celsius fok) hőmérsékleten megkísérletek megfelelő hőmérsékletű víz, gőz hűtésével megteremtteni, de egyik megoldás sem járt sikerrel. Kovács Akos terve alapján olyan berendezést készítettek, amelynek segítségével glicerinnel biztosítják a keményítő anyag számára szükséges hőmérsékletet. A glicerint előny, hogy megtartja hőmérsékletét, tehát biztosabb és így az irélésnél kiküszöbölhető az üzemzavar.

Amikor beléptem a G. Dimitrov gyár asztalos részleg vezetőjének irodájába, Grumáz Zoltán helyét üresen találtam. Az irodaszal mögötti ablakon keresztül hiába kutattam tekintetemmel a gépteremben, sehol sem találtam. Munkaidejének legnagyobb részét a tervező-asztal előtt töltötte.

Felkészültek a szakszervezeti választásra

Az Alilmentara Helyi Kereskedelmi Szervezet szakszervezeti bizottsága (elnök Marován Jenő) a választásokkal kapcsolatban akciótervet készített. A terv alapján bizottsági gyűlésen beszéltek meg azokat a fontosabb kérdéseket, amelyek a választások előkészítésének idején felmerülnek.

A választások előkészületeiben a szakszervezeti bizottságot messzeemenően támogatja a pártalapszervezet vezetősége.

Hotáran Tiberius,
levelező

sa nagy hasznára van a termelésnek.

A teherkocsikhoz szükséges szükséges deszkák készítése közben a fenyőfákon a görcsök helyén egy-egy lyuk marad. Hogy a deszka használható legyen, a görcs helyét „foltozni” szokták. Igénám, de a foltozat el kell egyengetni, hogy az ne is látszódjék, egyforma legyen a deszkával. Ezt azelőtt kézzel faragták, vették, gyalulták. De így lassan haladtak. Ezt kellett gépesíteni. A gépet Grumáz Zoltán elgondolása alapján a gyárban el is készítették. A deszkák „foltozásához” vagononként most 22 órával kevesebb idő szükséges. Ezt a munkát most összehasonlíthatatlanul könnyebben és gyorsabban végezhetik el. A munkaidő és a munkabér értéke ezzel a megoldással hozzávetőlegesen egy évre 108.636 lejtel csökken.

A fenyőfa külön értéket képvisel, ezért mint nyersanyaggal különöskeppen takarékoskodni kell. A fenyőfa-deszkák leszállásánál hulladékként igen nagymennyiségű lécszármaradt. Ezt azelőtt semmire sem használták.

Kölcsöki Figyelő

Nem lehet becsületes ember, aki nem hajítja, hogy a népek békében és szeretetben egymásra találjanak.

Minden haladékszerű ember forró vágya ez és ezért örömezenének a jóakarú emberek, ha végre eltűnnék a francia és a német népek a multban mesterségesen elválasztó gátak.

Németország egyik felében, amióta ott a nép tevé kezébe az ország irányítását, nincs semmi akadály a minden néppel, — így a francia néppel — való testvéri kapcsolatok megteremtésének. Hiszen aki a szocializmusért harcol, az a népek közötti válság elrombolásért is küzd. Ki hinné el azonban, hogy az a „meg-egyezés”, amelyről Adenauer és Guy Mollet annyit nyilatkozott az utóbbi napokban, — a nyugatnémet és a francia népek érdekében jött létre?

Guy Mollet, miután aláírta a Saar-egyezményt, amelynek értelmében 1960-ig fokozatosan megszűntetik a Saar-vidék és Franciaország gazdasági egységét és azután a bonni iparmágnások veszik át azt a hatalmas ipari bázist, amelyet a Saar-vidék jelent a német hadiipar számára — nyilatkozott.

Elmondhatjuk, — jelentette ki Guy Mollet a Saar-egyezmény aláírása után — hogy a Saar-vidék problémája immár mögöttünk van és most már előrehaladtunk Európa építésének útján.

Ki hinné el, hogy ez a meg-egyezés a francia, vagy akár a nyugatnémet nép érdekében történt? Felmerülhet a kérdés, hogy vajon ki készítette a tervet az ilyenajta

Egy éve kapta meg a Vörös Triko gyárban Cristea Petru a harisnyaosztály főmestere címet és a többszörös ujtónak járó jelvényt. Ez utóbbi értékes ujtással nyerte el. Ujtásának alkalmazásával 25 százalékkal növekedett a termelés a harisnyakötő-gepekben.

Másfél évvel ezelőtt állott elő a sok álmatlan éjszakát és fáradságot igénylő javaslattal. Elgondolása szerint a harisnyakötő gépet át lehet állítani egy lakatrendszerrel két lakatrendszerre. Ez azt jelenti, hogy míg azelőtt egy fordulat után egy sort kötött a gép, most — a két lakatrendszerrel — egy fordulat után két sort köt. A kísérleti idő lejártá után az ujtó bizottság véleménye egyöntetű volt: a javaslatot a legkövetkező időn belül alkalmazni kell. Azóta már 15 harisnyakötő gépet alakítottak át két lakat rendszerűvé. Másik ujtásával a harisnyakötő gépek vízszintes és függőleges tű-ágyainak működését egy évvel megszabattja meg, s azután is a kopás miatt csak a védőgyűrűket cserélik ki.

Megérdemelten kapott helyet Cristea Petru az ujtók tiszteletbálján.

R. E.



CRISTEA PETRU ujtó, a harisnya-osztály mestere.

„Megegyezés” a népek feje felett

„építkezéshez”. Nehéz álmainkban még mindig kísért egy sóit emléke, az új „európai rend” rémképe...

Guy Mollet egyelőre csak egy lépést tett jobbra, de az ilyen lépések mindenekelőtt veszélyesek. A Le Monde hasábján Jacques Fauvel, a lap szemléltetője azt írja, hogy az úgynevezett „európai gondolat”, „köz-zelebbhozza egymáshoz az MRP-t és az SFIO-t, esetleg elősegíti a két francia párt kibékülését is”.

Fauvel a szocialista párt és a jobb-oladi katolikus párt ölekezése az új európai kísérletben... — mivel lehetséges, hogy mint egy új harmadik ujtó szemléltetője az MRP-vel szélesedik ki a kormány — „gátolná a szocialista-kommunista egység-akció”.

Nem, az ilyen politika „sejlődés” nem vezethet a francia és a német népek egysége felé. Nem lesz egység a francia és a nyugatnémet nagyiparosok között sem, de a Saar-kérdés „renaisszá” lehetővé teszi, hogy a francia gyarmatosítók szabadabban vethessék magukat Algéria népeire, a bonni kormány pedig gátlástalanul valószínűsíthető meg jegyvezetést teremt.

Nem hevíti lelkesedés az ilyen hír hallatára az észak-franciaországi omladozó szénbányákban selymőző Etiennek, sem pedig a nyugatnémet kö-ökben izadó Johannok szívet. Nem lelkesedhetnek az ilyen egyezséget könnyen érthető okokból Algéria és Európa népei sem, amelyeknek ro-odásra egyezkedett Guy Mollet Adenauerrel.

B. B.

Robert Burns válogatott versei

Hazánk verskedvelő közönsége számára örömdetektál irodalmi eseményként jelent Robert Burns, a „skóti Petőfi” verseinek a Világirodalom gyöngyszeméi sorozatban való megjelentetése. Robert Burns is egyike azoknak a költőknek, akiknek versei forradalmi tárlatuk miatt a hivatalos irodalmi körök igyekeztek elhallgatással megsemmisíteni, de a költészet eme csodálatos virágai a költő halála után százhatvan évvel is, frissen, töretlenül, szépségük teljes ragyogásában, szinte új életre kelve hirdetik a művészet halhatatlanságát és az emberi lét örök igazságairól szóló költemények időszűrését.

A skótok legnagyobb nemzeti költője Robert Burns, szegény parasztcsaládból származott Ayr közelében, Skócia délnyugati részén. Apja kis bérletekkel kínzódt és fiait nagyon hamar befogta a gazdasági munkába, de azon igyekezett, hogy ha rendszertelenül, nagyobb megszakításokkal is, de taníthassa őket. Burns, aki nappal keményen harcolt a sovány földdel, hogy segítse előteremtését a család szükség megélését, este szomjasan vett magát a könyvek és kitaláló olvas, tanul.

Serdülő korában írja első szerelmes verseit, majd később azokat az antiklerikális szatírákat, melyekben a skót presbiteriánus egyház vaskalaposágát, zsarnokságát veszi célba. Ezek a versek ismerték teszik nevét. Apja halála után a gazdasági öcsére hagyja a 6 maga egyre több időt szentel a költészetnek. Első verseskötete, életének egy olyan változó időszakában jelenik meg, amikor a reá zúduló bajok miatt már a kivándorlás gondolatával foglalkozik. Armour kovács, akinek leányát elcsábítja, bepereli. Burns, hogy a bíróság előtti meghurcoltatást és a börtön elkerülését, bujkálni kénytelen, de verseskönyvének sikere egyenesen a bíróságot hozza a költő elé. Jelentősebb összeget kap verseiért és feleségül veszi szerelmét, Jean Armourt. Edinburghban csodálatos fogadják a egy telen át a fővárosi szalonok érdekessége. Azután farmot bérel, de később a dumiről kikötő-körzet vámvámtalában dolgozik fiatalon bekövetkezett haláláig.

Goethe szereti és nagybecsüli „Burnst, Carlyle pedig így ír róla: „Burns az emberi lét legalacsonyabb felszínére önti szét a maga kedélyének glóriáját és ezek árnyékát és napfényes kereszttel megvilágítva és felmagasztalva oly szépségeket emelnek fel, amiket különben az ember a legmagasabb helyről is csak alig pillanthat meg”.

A kötet hatvanegy verset tartalmaz a műfordítás kitűnő mesterei: a költő életművét, a versek megragadó módon tükrözik nem csupán a költő életművét, de a kor társadalmi érvényesülését és a néptömeg hangulatát és gondolatvilágát is. A Ronald lányok című versben a költő, a szegény ifjú, pajtásának panaszkodik szerelméről. „Szeretem agyon a nem mondhatom, / kódos vagyok, árva, pajtás, / a rim-faragás nem pénzcsinálás / egyáltalán pajtás”.

Ez a szegénység büszke és önréztet. Ismeri önön értékét s érzékenységét. „Megkérjem én — s a kosár az enyém? / olyan nem lesz soha pajtás! / Bár nincs nekem nemesei nevem, / de kényes a gyomrom pajtás! / Nem ülök bizony hátsólvon, / nem kapok szárnnyra pajtás: / én mégis a nép legjobbjaként / megyek munkámra pajtás.”

Földműves volt az én apám című

verseibe belecsúsz a szegény paraszti sorból jött ifjú életének sok keserves küzdelmének, csalódásának, de a szegények egészséges életmódjéről, a kis örömeit megbecsülő optimizmusáról. Milyen merészen, fölényesen s helykén vágja a pénzhaszról, a kapzsi törtételek arcába a maga kemény igazságát: „s bár nemzettek tiszteljenek / a kincsekért, mit kapok / én többre tartok nálatok / egy nyíltszívű, vig parasztot”.

Az árpádföldön című verse az imádkozással együtt töltött boldog, szerelmes éjszaka emlékeit s hangulatát örökíti meg. Egyszerű, kissé nyers érzékiség csap ki ezekből a realisztikus és ugyanakkor csodálatos finomságú hangulatokat tükröző sorokból. „Átöleltem s megállni láttam / szívverése: szeretném / megáldani boldog helyünk / az árpádföldi mesgyén.”

Az ifjú szerelem örömeit azonban felváltja a töprengő öreg skót paraszt hangja, aki a szellemek nyomorúságát szólaltatja meg. „Sok százán egyért dolgozunk, / neki látnunk vetünk, / azóta csak azt látom én: / bána születünk.”

A francia forradalom híre azonban új gondolatokat ébreszt a dolgozó tömegben is. Burnsnek életében sok baja, kellemetlensége volt a francia forradalom iránt nyitvatartott rokonszerne miatt. 1792-ben egy el-

fogott csempészahajó négy kis ágyúját megvásárolta s a francia konventnek küldte el ajándékként. A küldeményt azonban a hagyomány szerint a dovert kikötőhatóságok eldobták, de nem kőbőzhatták el azt a sokkal veszedelmesebb fegyvert, amit a költő egyre népszerűbbé váló versei, nép- és műdalai jelentettek. Az öreg skót zsellér már így töpreng: „Ha azt, hogy ur kutyája légy, / természet rendele, / lelkedben szabadsághat, / mért ültetted belé? / Ha nem: mért kőz és aláz / kegyetlen élnymód? / Ember embert mért keserít? És mért van erre mód?”

Es egyre jobban átforrósodik a lírai hang. A Vidám koldusok már Thomas Hoodnak a proletár sorsáról verseit juttatják eszükbe, míg Bruce szótárában Petőfi forradalmi lelkével rokon költői lélek lángol. „Tudjátok: láncot csörgetünk, / de a szolgásg nem kell nekünk, / tán meghalunk, de gyermekünk / szabad lesz majd, szabad.”

Robert Burns költeményei a múltban ösztönzők voltak a népi hangú és formájú dalköltészetnek. A költő hivatású dala ma is érvényes igazsággal vezeti a költőt, amikor így hirdeli: Tiszta hangodra jól vigyázz / és fenköli lélekkel csatázz / az Embert.

— a —

Feledékenységek vagy felelőtlenségek?

A I. Ranghegy üzem közelében van a 79. számú huselostól út. Ez az út vezet egy a mi üzemünk, mint a G. Dimitrov, December 30. a Coopmet és sok más munkahely felé igyekvő dolgozó hustermekre vonatkozó igényt lenne hivatva kielégíteni. De ez az út reggel hét órakor, a csúcsforgalom idején, zárva van. A nyitás után sem árusítanak hustermeket.

Üzemünk dolgozóinak javaslatára a szakszervezeti bizottság, az igazgatósággal egyetértve, a figyelembe véve a körülöttünk lévő üzemek, gyárak dolgozóinak érdekeit is — szeptember 9-én levelet intézett a huselostól út vezetőjéhez.

Kértük, hogy lássák el ezt az egy-egy különféle hustermekkel, hogy a környéken dolgozók itt vásárolhassák meg reggelienként friss felvágottjukat.

Eddig úgy tudtam, hogy városunkban jó a postaforgalom, de most kétségbe kell vonnom. Ugyanis még ma sem kaptunk választ kérdésünkre a huselostól út vezetőjéről. Környünkben kialakult az a vélemény, hogy a tröszt vezetője nem mérlegeli megfelelő alaposan a dolgozók kérését és hogy leveletünk valame-lyik asztalióba sülyesztették el.

Szeidl István,
a I. Ranghegy-gyár dolgozója

LEVELEK A SZERKESZTŐSÉGHEZ

Korszerűsítik az aradi szállodákat

A közelmúltban fejezték be az aradi Oltenia és Ardealul szállodák száz szobájának festését, a szobák 40 százalékát pedig új bútordarabokkal szerelték fel, mint szekrények, ágyak, asztalok, éjjeli szekrények, stb. A fehérneműek nagyrészt is újjal cserélték fel. Több, mint 150 perzsa-típusú szőnyeget és más vászárított a szállodák részére.

Melegítésre különleges fűtőberendezést vezetnek be.

Jelenleg 150 darab telefonkészülék szerelnek s ezt a munkát november 7-ig el akarják végezni.

Hotdrán Tiberiu,
levelező

Még egyszer az autóbusszjáról

Sokat beszélünk már és írunk a városi autóbusszjáról. Sajnos, mindhiába. A hibák továbbra is fennállnak. Jellemző ez a miketakai autóbusszjáról is. Ezen a szakaszon számos dolgozó utazik, ki a villanygyárba, ki az Olteul termelőszövetkezetbe, valamint azok a miketakai munkások, akik a város különböző vállalataiba igyekeznek.

Volt idő, amikor a forgalmat három autóbussz bonyolította le. Ezt megelégedéssel fogadtuk. Ebben az időben a vállalatok dolgozóit idejében érkeztek munkahelyükre. Az öröm azonban túl korai, csak átmeneti volt.

Az utóbbi időben megint baj van az autóbusszal. Voltak napok, amikor délután, a munka befejezése után a munkások 40, sőt 60 percet is várakoztak az autóbusszal. Ha sonló esetek történnek reggelienként is, ami a munkából való elkésést okozza.

Ez történt kedden, október 2-án reggel is, amikor 6 órátkor 6.50-ig nem járt autóbussz Miketákára. Végre megjött a várva-várt autóbussz s egymást tasztatva, tolakodva jutottunk fel. Ezen a napon az Olteul termelőszövetkezet csaknem minden dolgozója késve jelent meg munkahelyén.

Felmerül a kérdés: az autóbusszjárat kérdését nem lehet megoldani városunkban? Mi, dolgozók, úgy gondoljuk, igen, csak a közüzemek vezetőségének nagyobb körültekintéssel kell megszerveznie a munkáját.

Kotvány Luczia,
levelező

Világirodalmi hírek

EGYEVES FENNALIASAT ONNEPELTÉ az elmúlt hetekben a Szovjetunió legújabb akadémiaja, a frunzei Kirgiz Tudományos Akadémia.

A SZOVJET TUDOMÁNYOS AKADEMIA megemlékezett a XVIII. század nagy koreai realista írójáról, Pak Di Vonról, a kiváló tudósról és gondolkodóról, halálának 150. évfordulója alkalmából.

A HARVARD-EGYETEM (USA) könyvtárában megnyitott a Heinrich Heine emlékének szentelt kiállítás, melynek anyagában a nagy költő művei, fordításai és számos eddigi ismeretlen levele található. A gyűjtemény egy elhalt amerikai könyvgyűjtő adományozta az egyetemnek és most először állították ki nyilvánosan.

A LITYERATURNOJE NASZ-LEDSTVO (Irodalmi örség) legközelebb kötele Dosztojevszkij foglalkozik. A kötet tartalmazza az író eddig kiadott kéziratait is. Az Októberi Forradalom óta egyébként 114-szer adták ki a Szovjetunióban Dosztojevszkij műveit különböző nyelveken.

LENGYELORSZÁGBAN MEGJELENT a 08/15 című, új háborúellenes regény, melynek szerzője Hans Hellmut Kirst nyugatnémet író. Kirst regénye a német militarizmus leleplezésével nagy visszhangot keltett számos országban és hamarosan több nyelvre lefordították. A francia kiadás meghaladta a száz ezres példányszámot. A francia kritika a könyvet Remarque Nyugaton a helyzet változatlan című könyvéhez hasonlította Kirst könyvének megjelenése Lengyelországban és az, hogy a szerző a lengyel kiadás tiszteletdíját a lengyel hadiárnyék részére ajánlotta fel — az újhírlisteria sajó veszett szavaként változtatta ki.

A SZOVJET TUDOMÁNYOS AKADEMIA KIADÓJA sorozatot indított a Tudomány klasszikusai címmel. A sorozatban a világ tudósainak legfontosabb műveit jelennek meg. Eddig 60 kötetnél többet bocsátottak ki.

VESELINA GENOVSKA BOLGAR IRODOLM, a cseh irodalom ismertetőjé fordította, befejezte Hét év című regényét. A regény bemutatja Bulgária fejlődését az 1879—86. években.

Ki a hibás?

A vingai fogyasztási szövetkezet tulajdonában lévő kenyérsütődé a vezetőség intézkedésére lebontották azzal az indoklással, hogy új, korszerű sütődé építenek. A régi sütődében főben, magánosok is sütöttek, amiért nagyobb összeget szedtek be s ebből megjavíthaták volna az „öreg kemencét”, amely kiszolgált volna a közönséget az új sütőde elkészítéséig, de ezt nem tették. Ennek következtében a vingaiak Orcifalvától hordják a kenyeret.

Megkezdtek az új, modern, három férőhelyes kenyérsütőde építését, amelyet október elején üzembe akartak helyezni. Am az üzembehelyezés előtti napon — szeptember 30-án este — az új kemence összeomlott. Így a vingai dolgozók továbbra is az orcfalvi sütődeből kénytelenek beszerezni a kenyeret.

Felmerül a kérdés, vajon ki a hibás ezért? A szövetkezet vezetősége vizsgálja meg és vonja felelősségre azokat, akik hibásak a kemence összeomlásáért.

Suba B. Péter,
levelező

TESTNEVELÉS ÉS SPORT

Döntetlen érdemelt volna a textilgyári csapat

Hadsereg Közp. Ház—Fl. Rosie UTA 1:0 (0:0)

Csaknem 15.000 néző előtt folyt le a mérkőzés, amelyen az aradi csapat igazolta, hogy multvasárnap súlyos veresége csak pillanatnyi kisiklás volt. A textilgyáriak többször a főleg veszélyesebben támadtak, de sok gól-helyzetet hagytak kiaknázatlanul. Az első percek mezőnyjátéka után az aradi csapat veszi át a támadást, de Kapas mellé 10. Boitos lövése pedig Toma eredménytelen szögletre hárítja. Jurca ejtett lövése ad munkát Tomának.

Szünet után is az aradiak a veszélyesebbek, de mégis védelmi hibá-

ból a vendégcsapat ér el gólt: a 18. percben Victor Moldoveanu küldi há- lóba a labdát (1:0). Jurca, Jenel, végül Serifözö hagynak ki nagy gól-helyzeteket s így az eredmény nem változik.

Az aradi csapatból Faur, Dusan, Jurca a legjobbak, de Szucs, Serifözö és Farmati (első félidő) is kielégítettek. A bucarestieknek Toma, Apolzan, Bone és V. Moldoveanu a legjobbak. Schulder jól bíráskodott. Szögletarány 4:3 (1:1) az aradiak javára.

Röplabda november 7 fizfelelére

A Nagy Októberi Szocialista Forradalom 39. évfordulója tiszteletére a Testnevelési és Sportbizottság röplabda-szakbizottsága aradi csapatok bevonásával röplabdatornát rendez, amelyen 3 aradi női és férfi csapat vesz részt. A női csapatok: Progresul, Arctex, Fl. Rosie November 7, a férfiaké pedig: Progresul, Vointa és Fl. Rosie November 7.

A mérkőzések szombatokonként kerülnek lebonyolításra és a részletes program a következő:

OKTÓBER 13: Progresul—Arctex

Győztek az angol afleták

Az angol fővárosban London és Budapest atléta-válogatottjai mérkőztek és a férfiak küzdelmében 98:90, a nők versenyében pedig 48:33 arányban győztek az angolok. Az eredmények általában várokozásokon alulnak. Néhány jelentősebb eredmény: diszkoszvetés: Klios: 5138 cm., 1500 m.: Ibbotson 3:49.2 mp., női táv: Gyarmati 564 cm., súly: Palmer 1591 cm., rud: Homonnay

Néhány sorban

A Fl. Rosie UTA birkózó csapata szombaton és vasárnap Lugoson vendégszerepel az országos csapatbajnokság során. Lugoson a Lugosi Progresul, a Bukaresti Dinamo és a Nagyvárad Energia Flacara lesz az aradi birkózók ellenfele.

Az országos asztali tenisz o-

403 cm., női magas: Hopkins 167 cm., 100 m.: Jakabffy 10.8 mp., 110 m. gát: Parker 14.5 mp., 80 m. női gát: Gyarmati 11.5 mp., 4x440 yardos váltó: London 3:10.4 mp. új angol csúcs, 4x110 yardos váltó: Budapest 4:14 mp., 4x110 yardos női váltó: London 47.3 mp., kalapácsvetés: Csermák 5968 cm., 400 m. gát: Shaw 52.6 mp.

patbajnokság keretében a Vointa asztali teniszesei Kolozsváron játszanak az ottani Progresul együttesével.

Az országos egyéni sakkbajnokság középöntőjében lasban három aradi sakkos vesz részt: Halic Iván, Kádár Árpád és Dénes István.

Rádióműsor

Péntek, október 12

BUKAREST I: 7.00: Rádióújság. 7.15: Esztrád zene. 7.30: Román népdalok és táncok. 8.10: Zene. 8.30: Központi lapzemle. 9.00: Könyvzene. 10.00: Operazene. 10.30: Román népi muzsika. 11.00: Szimfonikus hangverseny. 12.15: Dalok. 12.35: Orosz népi muzsika. 13.00: Hírek. 13.10: Operettzene. 13.30: Hangverseny. 14.15: Bolgár népdalok. 14.48: Esztrád-hangverseny. 15.30: Hírek. 15.35: Szimfonikus költemény. 15.55: Eneklhangverseny. 16.15: Ismerjük meg hazánkat. 17.00: Könyvzene. 17.45: Zene. 18.00: Moszkva beszél 18.40: Oheorgi Vinogradov hangversenye. 18.55: Hírek. 19.00: Rádiózenekar. 19.30: Rádióújság. 20.10: Kívánsághangverseny. 20.30: Románok. 20.50: Táncczene. 21.15: Rádiószínház. 23.00: Hírek, sport hírek. 23.15: Szimfonikus hangverseny.

21.15: Esztrádhangverseny. 22.00: Hírek, sport hírek. 22.25: Operazene. 23.15: Éji hangverseny. BUDAPEST (KOSSUTH): 8.30: Az orvos beszél... 9.10: Zenekar. 10.00: József Attila verseiből. 10.10: Operarészletek. 11.00: Hírek. 11.10: A gyermekrádió műsora. 11.40: Dalok. 12.10: Lányok, asszonyok... 12.25: Szimfonikus könyvzene. 13.00: Hírek. 13.10: Nótacsokor. 14.00: Falusi híradó. 14.15: Táncczene. 15.35: Operakörök. 16.00: Hírek. 16.30: Könyvűz muzsika. 18.00: Hírek. 18.10: Jó munkáért — szép muzsikát. 19.00: Ember György riportja. 20.20: Szív küldi. 20.54: Jó-éjszakát gyerekek! 21.00: Esti híradó. 21.20: Operett. 22.10: Tudományos híradó. 22.22: Szimfonikus zenekar. 23.00: Hírek. 23.15: Tíz perc külpolitikai. 24.25: Zenekar. 24.40: Zongora.

BUKAREST II: 14.05: A szovjet rádió ének- és zenekarának műsora. 14.30: Keringők. 15.00: Hírek. 15.05: Hangverseny. 15.30: Könyvzene. 16.15: A főváros hangversenyfelétele. 16.45: Román népi muzsika. 19.00: A szocialista országok időszaki hangversenye. 19.30: Eneklhangverseny. 20.00: Falvak újsága. 20.15: Könyvűzene. 20.43: Szimfonikus zene.

Törvények—rendeletek

A Miniszttertanács 1956 augusztus 14-én megjelent 1572. számú határozata értelmében a főzélékkel, főzélékmagvak és gyümölcsfélék szerződések leköltéséről szóló 1956 február 22-én közzétett miniszttertanács határozat a következőképpen módosult:

— Azok a termelők, akik főzélékmagvak termesztésére szerződést kötöttek, a szerződéssel leköltött és bevetett terület után mentesülnek a kötelező kvótábeszolgáltatás alól. A termelők ezenkívül a szerződéssel leköltött terület után, amennyiben a termékeket a szerződésben foglalt határidőre mennyiségben és minőségben leszállítják, az 1956. mezőgazdasági évre a következő adócsökkentésben részesülnek:

— az egy évre megkötött szerződések után 50 százalékos, — a több évre megkötött szerződések után 100 százalékos adócsökkentést élveznek.

★

A Miniszttertanács határozata értelmében az Ülmelezésiügyi Miniszt-

rium a következő intézkedést fogadatosítja a dohánytermesztés szabályainak megszigorítására:

15 lejűl 100 lejűl terjedő pénz-bírsággal sújtják azokat, akik engedély nélküli termesztésű dohányt vagy dohánypalántát, azokat, akiknek hanyagságuk folytán tönkrementek a dohányültetvényei, vagy melegegyai, azokat, akik melegegyai a dohányültetvényeket. 30 lejűl 150 lejűl terjedő büntetést fizetnek mindazok, akik leveles, vagy vágott dohányt tartanak vissza, dohányvágo vagy más efféle szerkezeteket tartanak. A törvény megszigorítja a fenti büntetésen kívül kártérítést is kötelesek fizetni:

— az engedély nélküli dohánytermesztők minden dohánylevél után 25 banit,

— a dohányültetvények megdezmálói minden zöld dohánylevél után 30 lej,

— akiknek hanyagságukból kifolyólag tönkrementek ültetvényei, vagy melegegyuk, 150 lejűl fizetnek minden elpusztult növényért, 5 lejűl minden négyzetméter melegegyért.

A fényezőknél

zeti bizottságának elnöke. Szívesen végzi szakmai tevékenysége mellett ezt a fontos munkát is. Pedig ő sem született szakszervezeti elnöknek, de törekvése és emberszerete biztosítja, hogy ilyen ténen is helytálljon, még akkor is, ha ehhez a munkához szükséges körülmények nincsenek meg ebben a gyárban. Nincs ugyanis olyan helyiség, ahol a szakszervezeti feladatokat el lehetne végezni vagy az ezzel a kérdéssel összefüggő iratokat el lehetne helyezni.

Ismerkedjünk meg tovább a III. számú szakszervezeti csoport ujonnan választott szervezőivel, felelőseivel.

Ilencz Elza barnaszemű, halkan, kissé félénken beszélő fiatal, az új kulturfelőlő. Bár nem aradi, villa-mossal jár be munkahelyére, mégis vállal-

ta ezt a feladatot, mert úgy érezte, hogy foglalkoznia kell ezzel a kérdéssel. 1953 óta dolgozik a fényezőknél s azóta becsületes és lelkiismeretes munkát végzett. A munkavédelemmel Turi Ilona foglalkozik, egészségügyi felelős pedig Jivan Elena élmunkás.

Sokat várunk ezektől a fiataloktól, az új kollektívától — mondja Genzinger Vilmos, szakszervezeti bizottsági elnök. Igaz, hogy kissé nehéz, helyesebben, inkább szakosan lesz nekik új feladatkörük. Eddig termelési feladatokon kívül nem végeztek felölő társadalmi munkát. De nem féltem őket: szorgalmas és törekvő fiatalok, akik hamar beleszoknak ebbe is. Hogy minél hamarabb eredményeket ér-hessünk el, hetente megbeszéléseket tartunk — úgyis nevezhetünk: hat-nyolc lec-

kéből álló tanfolyamot — ahol mindenki megismeri feladatát és hogyan kell ezt jól elvégeznie. A feladat elvégzésére adott határidő eltelével pedig ellenőrzik, hogy eléget tettek-e a követelménynek. Így aztán mi is,ők is jó munkát végzünk, hiszen ez a célunk.

A III. számú szakszervezeti csoporton belül új brigádfelölőket is választottak. Ilyen például Popoi Cornelia, aki körülbelöl 4—5 éve dolgozik a gyárban és az eddigi eljáratítottakat most, mint brigádvezető, átadhatja a brigád valamennyi tagjának.

Varga Katalin is ebben a csoportban dolgozik. Az idén került csak a fényezőbe, de ezen a munkahelyen is szorgalmasan és pontosan dolgozik. Bebizonyítja, hogy nemcsak a hordógyárban, illetve a központban fejtett ki jó tevékenységet, hanem itt is jó termelési eredményeket akar elérni. Férje

L. P.

Az „Iprofli” Dózsa György butorgyár fényező osztályán öt brigádban 46-an dolgoznak és mindannyian a III-as számú szakszervezeti csoportba tartoznak.

Alacsony, szőke, göndörhajú fiatal leány ügyesen és gyorsan fényezi az éppen munkában lévő ágy végét. Mások asztalokat, székeket, éjjeliszekrényeket és egyéb bútordarabokat fényeznek, szépitenek.

Nem is olyan régen szakszervezeti csoportválasztásra gyűltek össze a fényező részlegen dolgozók. Egyezs csak valaki ezt mondta:

— Javaslom Faur Maria elvtársnőt csoportunk szervezőjének. A többi dicsőő szót már nem is hallotta a kis szőke, kerekarcú fényező, mert, amint később mondta, így tündött:

Vajon miért éppen engem javasolnak, hi-

TÉLI NAPOK ELŐTT AZ ÁRADI ÜZLETEKBEN

— A Vörös Lobogó szerkesztőségének villámankétja —

Átszervezés alatt az elosztóközpont

Első utunk a belkereskedelmi minisztérium aradi nagykereskedelmi vállalatához (Elosztó-központ — igazgató Nicora Lazar elvtárs) vezet. Nagy munkában találunk a vállalat dolgozóit, hiszen az elosztó-központ és az áruellátás átszervezés alatt áll. Eddig ugyanis az ipari termékeket árusító Helyi Kereskedelmi Szervezet nagyban vette át a termékeket az elosztó központtól és saját raktárából továbbította elárúsító egységeinek. Október 1-től kezdődően megszűntette a Helyi Kereskedelmi Szervezet nagybani (angro) raktárait, s ezután az üzletek közvetlenül a belkereskedelmi minisztérium aradi kereskedelmi vállalatától, elosztó-központjától kapják meg a szükséges árut.

Az átszervezésről Helmer Henrik elvtárs, a vállalat kereskedelmi osztályának vezetője így nyilatkozott:

— A gyakorlatban még csak kis mértékben tapasztalhatjuk ennek előnyeit, hiszen nemrég álltunk át, mégis határozottan kijelenthetem, hogy az átszervezés sok előnyt biztosít. Miben rejlenek ezek az előnyök? Először abban, hogy a gyárakból, üzemekből érkező árut az érkezésétől számított alig néhány óra alatt a közönséges rendelkezésre bocsátjuk az ipari cikkeket árusító Helyi Kereskedelmi Szervezet egységei útján. Azelőtt mi átvettük és elraktároztuk az árut, majd a Helyi Kereskedelmi Szervezetnek adtuk át, amely csak újabb elraktározás után osztotta fel és adta ki egységeinek az árut. Ez több munkát és szállítás és természetesen több időt is vett igénybe. Meggyorsult tehát az áru forgási sebessége, az áru kezelésénél megtakarítás érhető el — ami a legfőbb előnye — a vásárlók késedelem nélkül megkapják a keresett cikket. Ugyanakkor ezzel a termék kevesebbet rongálódhat, tehát minőségük is jobban megőrződik. Ha szükségesnek mutatkozik, naponta többször is kiszolgálunk egy-egy üzletet.

Az átszervezésben, átrendezésben lévő raktárakban főleg az őszi és téli holmik felől érdeklődtünk. Kisebbségnek beillő barchet halmot láttunk az egyik helyiségben. Megtudtuk, hogy ebből az anyagból 150.000 méternyi van raktáron. A barchet anyagok legtöbbje szép, izékes mintájú, élénk színű, de látunk olyant is, amelynek színei elmosódottak. Ilyenek a galaci Fusul textilgyár által készített barchet anyagok. Hatalmas mennyiségű — 200.000 méter — a raktáron lévő ugynevezett Finett (tenisz-bébilanell) anyag.

A szövetraktárt is most rendezik át. Az itt látottakból megállapíto-

tuk, hogy elegendő mennyiségű télikabát és öltöny-szövet van raktáron gazdag választékban. Hasonló a helyzet a konfekció osztályon is. Ennek szemléltetése érdekében, néhány raktáron lévő cikkről a következő kimutatást készítettük: férfi télikabát 5.500, női télikabát 2.500, női felöltő 4.000, férfi felöltő 2.000, férfi lóden 800, női lóden 500, gyermekloden 400, különféle férfi öltönyök 10.000 darab és így tovább.

Női kosztümből viszont kevesebb van, mindössze 400 darab, míg meleg díftin blúzokból és téli szőrmébéléses holmiból viszont ugyiszólván semmi.

A köt-szövöttáru raktárban is nagy mennyiséget és gazdag választékot találunk. Mégis — az szakemberek véleménye szerint — ez a mennyiség sem elegendő, a vásárlók igénye ugyanis az utóbbi időben jelentősen megnövekedett. Erthető ez, hiszen köt-szövöttáru gyáraink egyre szebb és jobb minőségű cikkeket készítenek.

Ebben az évben, az előző évekhez viszonyítva, sokkal nagyobb mennyiségű köt-szövött bébiholmi kerül eladásra. A negyedik negyedére a már említett üzletek eddig többek között 2.200 garnitúra rózsaszínű, kék és fehér gyapjú kesztyűt adtak át a közeljövőben újabb 1500 garnitúrát kapnak. Igen izékesek és mutatósak egy és másfél éves gyermeknek számára a mintás macskaruhanák. Ez az öltözet is teljes: kis sapkával és kesztyűvel látták el.

Es így sorolhatnánk fel tovább a szebbnél szebb köt-szövött holmikat, amelyek részben már kaphatók az üzletekben, részben pedig a napokban kerül sor az árusításra. Még csak annyit jegyezzünk meg, hogy sálból és meleg kesztyűből is lesz elegendő: az elosztó központnál jelenleg nem kevesebb, mint 12.000 darab férfi — és 8.000 darab gyermekloden van raktáron, a legkisebbek számára pedig 20.000 pár gyapjú harisnya és kesztyű.

Az Avram Iancu téren rendezik be a lábbeli raktárt. Itt is a raktáron lévő termékek a téli előkészületeket igazolják. Férfi, gyermek és női bakancs, valamint magasszárú cipő, gumí és bőrtalpu s nem kevesebb, mint 7.500 pár gumisizma, illetve hócipő van raktáron. Ez utóbbiak árusítása később meghatározott időpontban kezdődik. A szamszerűleg nagynak tűnő mennyiség ellenére általában megállapíthatjuk, hogy lábbeliből az igények erősen megnövekedtek. Különösen a gyermekcipőkben nagy a kereslet, de — amint ezt a cipőraktár dolgozója mondta — ha a gyárak a rendelkezésükre elegendő tesznek, akkor nem lesz ok aggodalomra.

A vásárlóközönség nem panaszkodik

Az Avram Iancu tér 16. szám alatti 9. számú textilüzletre valóban elmondhatjuk, hogy itt, kezdve a barchettól, melynek métere 10,90 — 12, illetve 14,10 lej, a legdrágább szövetig, minden fajta textiláru kapható.

Díftin minden színben, finet minden színben és szélességben van. Szürke, barna, drapp, zöld, kék női kabát-szövet, olcsó és drágább, 90-től 300 lejig. Női ruhaszövet 90 centi széles és dupla széles található.

A férfi kabát-szövet nem túl drága, 176 és 181 lej, de van 380 lej is. A férfi öltöny szövet ára különböző: 37,50, 62,50, 80, 90, 110, 150 lej. Egyetlen szín, a fekete hiányzik.

Tarka, virágos és pettyes meleg pongyola anyagot, vastag szibirt, gyönyörű gyapjú plédet is kapha-

tunk. Tehát itt a vevők nem panaszkodhatnak.

A 9-es egység elárúsítója azonban annál inkább. Ez az üzlet ugyanis nem felel meg a szocialista kereskedelem követelményeinek. Gyenge, régi polcai és pultjai szinte összeroskadnak a sok áru alatt. 1948-ban alakították át ugynevezett pontos üzletnek és azóta sem javították rajta. A kályhák és csövek is régiak, füstölnek, a falak piszkosak és kopottak. Ez nem is csoda, mert már 1948-ban sem volt valami vonzó, azóta pedig csak rongálódott, használatodott. Klein Gábor felelős ezt már több ízben közölte az igazgatósággal. Panaszát meg is hallgatták, sőt meg is ígérték, hogy rövidesen rendezhozzák az üzletet. Az elárúsítókkal együtt, a vásárlóközönség is várja az eredményt.

A 16. számú cipőüzletben

A Köztársaság utja 94. szám alatti 16. számú cipőüzlet kinakátában sok még a vászon-szandál, hátul nyitott női cipő. Ha megállunk a kinakát előtt, elgondolkozunk, hogy vajon van-e bent téli lábbeli. A felelet erre: van is, nincs is.

Nézünk meg mi van: bőrtalpu férfi bakancs 39-től 44. számig 145 lejért. Ragasztott gumitalpu férfi bakancs 123 lejért és bőrrámaú gumitalpu férfi bakancs 135 lejért áron.

Női bakancsok és magasszárú cipők is kaphatók 36-tól 41-es számig 133 lejért. Kevesebb már a gyermekcipő, Körülbelül 30-40 pár összesen a magasszárú gyermekcipő 32-től 35-ig, illetve 36-tól 39-ig.

Bár a nyárnak vége, még mindig van fehér gyerek fél- és magasszárú cipő is. Találunk ezenkívül körülbe-

gűlnél érdekesség emélt az egy-egy nő, az hogy míg az üzletvezető, Noghiu Aurel szabadságon van, addig nem egy személy, hanem az egész kollektíva helyettesíti őt. Arra a kérdésre, hogy a két vaskályha — ami még nincs beállítva — eléggé bemelegített az üzletet, azt a feleletet kapjuk, hogy ha idejében kapnának fát, akkor igen. Az elmúlt télre ugyanis csak tavasszal kapták a fát és mivel minden rosszban van valami jó, ebben az volt a jó, hogy a későn érkezett famennyiségből maradt erre az évre is.

Közelednek a hűvös, fagyos, téli napok. Ilyenkor, az egyéb beszerzések mellett, mindenki igyekszik kiegészíteni téli meleg öltözetét. Már most is sokan felkeresik az üzleteket, hogy érdeklődjenek, milyen új, télre való cikkeket érkezik, sőt a gondosabbak már meg is vásárolják a legszükségesebbeket. Általános kereskedelmünk egységei előtt tehát az a feladat áll, hogy biztosítsák a vásárló közönségnek téli idény-cikkkel való ellátását, jó kiszolgálását.

A Vörös Lobogó szerkesztőségi munkaközössége, a belkereskedelmi minisztérium aradi ellenőrző kirendeltségének és a városi népi-nács kereskedelmi osztályának tagjaival karöltve a napokban villámankétot szervezett az üzletekben, raktárakban a téli előkészületek helyzetének megvizsgálása céljából. Ez alkalommal jártunk a belkereskedelmi minisztérium aradi kereskedelmi vállalatánál (Elosztó Központ) és az ipari termékeket árusító helyi kereskedelmi szervezet több üzletében. Az alábbiakban beszámolunk az ankét keretében szerzett tapasztalatokról:

Gazdag választék a szövet-osztályon

Az ipari cikkeket értékesítő Helyi Kereskedelmi Szervezet városunkban legszebb és legnagyobb áruháza az 1. számú. (Köztársaság utja 83.). A hűvös őszi napok megérkezését, a tél közeledtét árulják el a roskadásig megrakott polcok.

Különösen a szövet-osztályon növekedett meg az áruhalmoz. Ami a polcokra nem fért, azt a pultokhoz helyezték el. Hosszadalmas lenne felsorolni mindazt, ami itt kapható, de azt megállapíthatjuk, hogy kevés olyat kérhet a vásárló, amivel az eladó nem szolgálna. Barna és sötétkék télikabát anyagok bőven találhatóak, természetesen különböző árban. Itt azonban meg kell jegyeznünk, hogy a legkeresettebb szín: a szürke, hiányzik. Nem hiányzanak a női és férfi áruanyagok kabát-szövetek sem. Lodenkabát-szövet is található. Változatos színben és — ami a leg-

fontosabb — változatos árban található férfi- és női ruhaszövetek. Igen szépek a legkeresettebb, 100 és 150 lejcs árban kapható öltöny-szövetek.

A textil-osztályon a tarka nyári ruha-anyagok helyét is a téli holmik foglalták el. A mintás és egyszínű flanellekből nagy mennyiségű áll a vásárlók rendelkezésére, ugyanakkor nagy a választék is. Szép számban sorakoznak a barchet és díftin végek, azonban nem a megfelelő választékban. Barchetből ugyanis csak sötét színek vannak, díftinből pedig csak világosak.

Most nagyobb keletlők van a gyapjú takarók (plédnek) is, ebből is található olcsóbb és drágább, kockás és csíkos mintájú egyaránt. Paplamból azonban a selym-huzatok, drágább fajtából helyeztek néhányat a polcokra.

A cipőrésztleg továbbra is szükséges

A November 7. gyárral szemben van az ipari cikkeket értékesítő Helyi Kereskedelmi Szervezet 41. számú üzlete. A délelőtti órákban ritka vendég a vásárló, inkább a délutáni órákban keresek fel sokan az üzletet. Deák Gábor vezetésével a dolgozók igyekeznek a legjobban kiszolgálni a vevőket. A vásárlók érdeklődése igen sokrétű. Egyesek még a leszállított nyári idényáru iránt érdeklődnek, mások azonban, a közelgő

téli gondokra, igyekeznek beszerezni a meleg téli holmit. Ez az igyekezetük sikerrel is jár, mert jogosan lehet azt mondani, hogy jól ellátják meleg ruhaanyagokkal az ügyfeleket. Elegendő végigmézni a polcokon, melyeken flanel, barchet, szibirt, nagymennyiségű kötöttáru áll. Különösen gyermek kötöttáruból bővös a választék. Emellett pedig férfi melegítő, női

Ahol a tanügyi dolgozók részletre vásárolnak

Az állomás közelében a Köztársaság utja 2. szám alatt van a 20. számú üzlet, ahol — a szokásos árusításon kívül — a tanügyi dolgozók részletre vásárolhatnak fémhennű és ágynemű vásznát, szövetet, női ruhaanyagot, női- és férfi készruhat és lábbelit.

Izlésesen berendezett, hangulatos kis üzlet ez. Az üzlet személyzete, Welsch Vendel üzletvezető irányításával gondoskodik az eladásra kerülő árut: textil-, és szövetanyagokat, készruhat, lábbelit, köt-

sztövött holmit és illatszereket. Több olyan terméket már ma is találhat a vevő az üzletben, amelyekre a téli hónapokban lesz szüksége. Több mint 400 méter különböző színű és árakban is eltérő női- és férfi télikabát-szövet van például választékban. Ezenkívül ugyancsak télikabát-nak való az ugynevezett velur szövet is, amelyből — ha kisebb mennyiségben is — de szintén található az üzletben.

Elegendő gumitalpu férfi bakancsok, bőrtalpu, puha, magasszárú női cipőjük és bakancsuk van. Hiányzik még a bőrtalpu férfi bakancs és a csukott női cipőből is kevés van.

Az üzletvezető — Welsch Vendel — szerint készruha választékuk is megfelelő. A vevők véleménye viszont ellentéző. A mult hét végén, amikor az üzletben jártunk — mindössze 25 férfi és 35 női télikabátot találtunk raktáron, amiről nem mondható az, hogy elég bővös a választék. Női felöltőkből már sokkal több volt az üzletben, viszont ebből az áruból sem megfelelő még a vevő rendelkezésére álló mennyiség. Ha valaki kedve szerinti cikket akar vásárolni, szeretne válogatni az áruban. De csak kis mértékben teheti ezt meg a 20. számú üzlet készruha részlegén, mert például női felöltőből is csak néhány modell talál, azok között is van olyan, amely izléstelen. Az izléstelen modellek készítésénél persze nem az üzletvezető felel, hanem a készruha-gyárak és szövetkezetek. Meg lehetne azonban oldani, hogy ebben az üzletben is nagyobb választék készruhákat találjanak a vásárlók. Ezt egyelőre azért nem tehetik meg, mert igen kicsiny az ugynevezett készruktár. Jelenleg úgy segítenek a bajon, hogy amint valamilyen áru kifogy, újabb mennyiséget rendelnek abból az elosztó központtól. De ez is csak félmegeoldás és ugyanakkor több rendelést és szállítást igényel.

Amikor az üzletben jártunk, azt is megtudtuk, hogy a tanügyi dolgozók közül egyelőre igen kevesen keresik fel az üzletet, hogy részletre vásároljanak. Nem véletlen ez, hiszen kevesen tudnak még a minisztertanács a határozatáról. Kovácsik Annával, a 11. számú buszáj iskolai tanítóval folytatott beszélgetésünk során is kivilágított ez. Kovácsik Anna érdeklődni jött az üzletbe és a részletvásárláshoz szükséges nyomtatványt kérte. Elmondotta: ő is véletlenül tudta meg, hogy a tanügyi dolgozók részletre vásárolhatnak többféle ipari terméket, aminek persze örült.

Helyes lenne, ha a városi népi-tanács tanügyi osztálya eljuttatná minden iskolába és olyan munkahelyre, ahol tanügyi dolgozók — tanítók, tanulóok, oktatók — tevékenykednek, a minisztertanács határozatának szövegét és a részletre vásárolható termékek jegyzékét.

Tanulságok

A villámankét során megállapítottuk, hogy az ipari cikkeket árusító kereskedelmi egységeink általában felkészültek a téli hónapokra, a legfontosabb téli idénycikkeket nagyrésztől nem lesz hiány üzleteinkben. A téli hónapokban használatos termékek egy része még raktáron van, más része pedig már kapható is az üzletekben. Általában ezen a télen néhány fontos cikkből többet juttatnak a vásárlóknak, mint az előző években, így például: kabát és öltöny-szövetekből, meleg gyermekholmikból, barchet anyagokból.

Olyan jelenségekkel is találkozunk az ankét során, amelyeket, ha nem szüntetnek meg, akadályokat gördítenek a lakosság téli ellátásának biztosítása elé.

Az áruellátás átszervezése még folyamatosan van. Ennek ellenére az átszervezési időszakban is több gondot kellett volna fordítani az elárúsító egységek alapos ellátására. Előfordul ugyanis, hogy egyes üzletekben nem találhatók olyan cikke, amelyek abban a városrészben keresettek, pedig az elosztó központ raktárában nagy mennyiség van belőlük.

A Liszt Ferenc utcából nyíló 35. számú üzletben például — ahol általában bővös a áruellátás — díftinből és barchetből nincs megfelelő választék, az 1. számú üzletben pedig (Köztársaság utja 83.) barchetből nagymennyiség van, de csak sötét színű, díftinből viszont csak világos színű. Ugyanakkor a belkereskedelmi minisztérium aradi kereskedelmi vállalatának (Elosztó Központ) raktárban nem kevesebb, mint 150.000 méter barchet található változatos színekben. A 13. számú köt-szövöttáru üzletben (Köztársaság utja 98) hiányzik

a meleg gyermekharisnya, meleg kesztyű és általában a meleg alsónemű, pedig mindezekből bőven van raktáron az elosztó központnál. Emitsünk meg ezek közül csak egy árut: mintegy 20.000 pár gyapjuharisnya és kesztyű van raktáron a kicsinyek számára.

Néhány peremudrosi üzletben viszont az olcsóbb őszi és téli holmik hiányoznak. Az Aurel Vlaicu uton lévő 41. számú üzletben például a vásárlók nem találhatnak olcsó férfi öltönyöket és lóden kabátokat. Ezeket a cikkeket ugyiszólván naponta keresik, de az üzletvezető hanyagsága, vagy az elosztás szélessége folytán már jó ideje nem pótlották a hiányt, pedig a keresletre viszonyítva — amely általában csökken az utóbbi időben — elegendő férfi és női lóden van raktáron, a raktáron lévő férfi öltönyök száma pedig meghaladja a 10.000 darabot.

De sorolhatunk tovább az ilyen és hasonló hiányokat, amelyekért egyaránt felelősek az üzletvezetők, az elárúsító központ vezetői és az ipari cikkeket árusító Helyi Kereskedelmi Szervezet vezetői. Az elosztás rendszerének átszervezésével az ilyen és hasonló jelenségeket mielőbb meg kell szüntetnünk. Az ankét során azt is megállapítottuk, hogy az elosztó központ nem gondoskodik néhány fontos téli idénycikk beszerzéséről, pedig megvolt a lehetősége erre. Az üzletekben, de raktáron sem található elegendő mennyiségű női meleg díftin blúz és szőrmébéléses öltözet. Ezt és a többi hasonló hiányt sürgősen pótolnia kell az elosztó központnak. Eppen ezért rendszeresen ellenőrizze, hogy az ipari vállalatok, amelyek szerződés alapján szállítják a gyártott termékeket, miként tartják tiszteletben a szerződésben meghatározott leszállítási időpontokat.

Hírek a nagyvilágból

A Biztonsági Tanács zárt ülésén tárgyal a szuezi kérdéssről

— Egyiptom még megelőzően előterjesztette javaslatait —

NEWYORK. (Agerpres.)

A Biztonsági Tanács október 9-én délután zárt ülést tartott. Az ülés után közölték, hogy a Tanács legközelebbi ülését, amely szintén zárt lesz, október 11-én, newyorki időszámítás szerint 15 óra 30 perckor, moszkvai időszámítás szerint 22 óra 30 perckor tartja.

Megelőzően, az általános vita során, 8-án — mint már jelentettük — Favi egyiptomi külügyminiszter szólalt fel az utolsó között. Favi kijelentette, hogy a szuezi kérdést különféle neveztek már el, különbözőképpen állították be és számos szempont merült fel ezzel a kérdéssel kapcsolatban. A kérdés lényege azonban változatlanul a leigázás és a szabadság között folyó harc marad.

Favi a továbbiak során kiemelte, hogy Egyiptom nem ért egyet azzal, hogy a Tanács elfogadjon Franciaország és Anglia javaslatát, mert véleménye szerint ez a javaslat egyszerű megismétlése annak az álláspontnak, amelyre Anglia, Franciaország és néhány más ország helyezkedett a londoni értekezleten.

Ha — amint hisszük — sikerül megállapodnunk a kérdés békés tárgyalások útján történő rendezésében, — mondotta — valószínűleg hasznos lenne egy megfelelő szervezet létrehozása a tárgyalások tovább vitelére céljából és — ami a legfontosabb — e szervezet tevékenységét olyan elvek és céltűzések kell alapozni, amelyeket azután a szervezetnek szem előtt kell tartania és meg kell valósítania.

A tárgyalások vitelével megbízott szerv tevékenységét az a legfontosabb elv kell, hogy vezesse, hogy biztosítsa a Szuézi-csatornán folyó szabad hajózást mindenki számára.

A megvalósítandó céltűzések közül a következők a legfontosabbak:

1. Együttműködési rendszer megteremtése a Szuézi-csatornát igazgató egyiptomi szerv és a csatornán hajózó országok között, szem előtt tartva Egyiptom szuverenitását és

jogait, valamint a csatornán hajózó országok érdekeit.

2. A hajózási díjak és díjszabások beszedésének olyan rendszerét kell megteremtési, amely biztosítja a méltányosságot a csatornán hajózó országokkal szemben és megóvjá őket a kizsákmányolástól.

3. A csatorna használatából származó jövedelem egy részét a csatorna fejlesztésére kell fordítani.

A Biztonsági Tanács október 9-i reggeli ülésén, amelyen az általános vita befejeződött, K. Popovics jugoszláv külügyminiszter és Dulles amerikai külügyminiszter szólalt fel utolsónak.

K. Popovics mindenekelőtt hangsúlyozta, hogy Egyiptomnak, mint szuverén államnak elidegeníthetetlen joga volt a Szuézi-csatorna Társaság államosításához.

Anglia és Franciaország határozati javaslatával kapcsolatban, a jugoszláv külügyminiszter kijelentette: véleményünk szerint ez a javaslat nem szolgálhat egy egyezmény alapjául. Mi úgy látjuk, hogy ez a tervet megelégedezik arról, hogy a benne foglalt javaslatok elfogadhatatlannak a legérdekelttől, vagyis Egyiptom számára. Mi több, a határozati javaslat egyoldalúan veti fel a problémát, amelyet csak az egyenlőség és az álláspontok közeledésén alapuló tárgyalások útján lehet rendezni.

Popovics támogatta azt a javaslatot, hogy az általános viták befejezése után a Biztonsági Tanács zárt üléseken folytassa munkáját.

A jugoszláv megbízott támogatta Sepilov szovjet külügyminiszter javaslatát, hogy létesítsenek különbözőságot a tárgyalások folytatására.

„Véleményünk szerint — mondotta K. Popovics — ezt a bizottságot oly módon kell megalkotni, hogy eleve biztosítsa a maximális objektivitást és hatékonyságot. A bizottság egyik legfontosabb feladata az kell legyen, hogy tanulmányozza Favi egyiptomi külügyminiszter október 8-án előterjesztett javaslatait.”

Utolsónak Dulles, az USA kül-

ügyminisztere szólalt fel. Mint beszédéből kitűnt, a maga részéről csak abban az esetben tartja lehetségesnek és „helyesnek” a szuezi kérdés békés rendezését, ha Egyiptom beleegyezik abba, hogy a Szuézi-csatorna feletti nemzetközi ellenőrzést létesítsenek.

Dulles szerint nem lenne helyes a Szuézi-csatornát Egyiptom kezében hagyni, mivel ez csorbítaná a csatornát használó államok érdekeit. Az USA külügyminisztere kijelentette, hogy az igazságos elveket „a 18 állam javaslatai” testesítik meg, amelyeknek szerzője, mint ismeretes — maga Dulles.

Dulles a továbbiakban kijelentette: attól teszi függővé a szuezi kérdés békés rendezését, hogy Egyiptom elfogadjon-e a csatornát használó legfontosabb államok megjelölése szerinti „igazságos” elveket.

Dulles elégedetlenségét fejezte ki Sepilov szovjet külügyminiszter beszédének ama kitételével kapcsolatban, amely szerint az amerikai monopóliumok méltatlan szerepet játszanak a Szuézi-csatorna kérdésében és általában a Közel-Keleten. Dulles elmondta a szovjet külügyminiszter arra vonatkozó javaslatát, hogy a bizottságot úgy kell megalkotni, ne hogy annak keretében már eleve túlsúlyba kerüljön valamely állampont. Az USA képviselője azt állította, hogy a szovjet javaslat a tárgyalások halogtatására és az „ellentétek állandósítására” törekszik.

Dulles végül ismételt kijelentette: véleménye szerint az a legfontosabb feladat, hogy egy olyan rendszert létesítsenek, amely kizárja annak a lehetőségét, hogy a csatornát „a nemzeti politika fegyvereként” egyetlen ország használja.

Noha a Biztonsági Tanács számos tagállama hangsúlyozta, hogy a francia-angol határozati javaslat megvizsgálása, sőt, megszavazása, csak akadályt gördíthet a szuezi kérdés békés rendezésének útjába, Dulles megismételte azt a kijelentését, hogy az angol-francia határozati javaslat mellett fog szavazni.

A keleti országok sajtója behatóan foglalkozik a Biztonsági Tanácsnak a szuezi kérdéssel kapcsolatos ülésszakával

KAIRO. (Agerpres.)

Az egyiptomi sajtó nagy érdeklődéssel kíséri a Biztonsági Tanács munkálatait a szuezi kérdésben. Valamennyi lap magáévá teszi M. Favi egyiptomi külügyminiszter álláspontját. Favi kijelentette, hogy Egyiptom kész tárgyalásokat folytatni, de határozottan visszautasítja az ultimatum-politikát.

A lapok közöttük D. T. Sepilov szovjet külügyminiszter beszédét, amelyben sikrást állt Egyiptom törvényes jogai mellett és ellátta a nyugati hatalmak javaslatait, amelyeknek célja megteremtési a külföldi uralmat a Szuézi-csatorna fölött. Az egyiptomi lapok kiemelik D. T. Sepilovnak a szuezi kérdés békés megoldására irányuló javaslatait.

Az As-Saab című lap így ír: „A szovjet megbízott felhívta Párizs és London figyelmét arra a komoly helyzetre, ami előállna abban az esetben, ha a nyugati hatalmak megkísérle-

nék valóra váltani terveiket. A lap rámutat arra, hogy a nyugati hatalmak a Biztonsági Tanács tagjai többségének támogatásával Egyiptomra akarják kényszeríteni határozati javaslataikat. A lap newyorki tudósítóját megállapítja, hogy Dulles beszéde a Biztonsági Tanácsban, amelyben támogatta Anglia és Franciaország szuezi politikáját, élenk elégedettséget keltett az arab diplomáciai körökben.

BEIRUTH. (Agerpres.) A TASZSZ jelenti:

A libanoni lapok megelégedéssel kommentálják a Szovjetunió álláspontját a szuezi kérdésben. Az Al-Hajj című lap kiemeli, hogy „Egyiptom és Oroszország visszautasította az angol-francia tervezeteket”.

Az Al-Dzsarida című lap D. T. Sepilov beszédéből kiemeli a következő szavakat: „Nem hagyjuk magára Egyiptomot”.

Az As-Sark című lap a következő címmel közli D. T. Sepilov beszédét: „Az államosítás Egyiptom szuverén joga és nincs olyan erő, amely gátat vehet a népek öntudatra ébredésének”.

DAMASZKUSZ. (Agerpres.) A TASZSZ jelenti:

A szíriai sajtó M. Favi és D. T. Sepilov beszédeivel foglalkozik.

Az An-Nur című lap így ír: „Sepilov mindenben támogatja Egyiptomot és figyelmezteti az imperialista

államokat, hogy ne játsszanak a tűzzel”.

A lap hangsúlyozza, hogy Sepilov és Favi teljes egészében leleplezték a három imperialista állam, Anglia és Franciaország és az Egyesült Államok összeesküvését, amelyet Egyiptom ellen szőttek.

A Barada című lap kiemeli, hogy a Szovjetunió külügyminisztere védelmébe vette Egyiptom szuverén jogait a Szuézi-csatorna felett.

DELHI. (Agerpres.)

Az október 10-én megjelent indiai lapok elítélik Anglia és Franciaország álláspontját a Biztonsági Tanácsban és rámutatnak arra, hogy Egyiptom minden lehetőséget elkövet a szuezi kérdés békés rendezése érdekében.

A Times Of India című lap kijelenti, hogy a nyugati javaslatok megismétlik az úgynevezett Dulles-tervet, amelyet az egyiptomi kormány a leghatározottabban elutasított.

Favi egyiptomi külügyminiszter javaslatát kommentálva, az indiai lap rámutat arra, hogy Egyiptom a teljes jogegyenlőség alapján kész együttműködni a csatornát használó összes országokkal.

A Hindustan Standard című lap megállapítja, hogy India és a Szovjetunió nem értenek egyet azzal, hogy az ellenőrzés bármilyen formáját is rákényszerítsék Egyiptomra, amely kijelentette többször, hogy mindenki számára szavatolja a szabad hajózást.

Uj fejlemények az angol-libanoni „kölajvezeték viszályban”

BEIRUTH. (Agerpres.)

Az Irak Petroleum Company angol kölajtársaság és a libanoni kormány között mindjobban kiéleződik a viszály. A legutóbbi hírek arról számolnak be, hogy a brit vállalat továbbra sem hajlandó figyelembe venni a libanoni kormány ultimátumát és nem akarja megfizetni a libanoni hatóságok által követelt fel-

emelt adókat és illetékeket a Libanon területén áthaladó kölajvezeték használatáért. A brit társaság semmibe véve a libanoni kormány jogos követelését, elhatározta, hogy egy másik kölajvezetékét fektet le — Szírián át. A libanoni sajtó pedig közölte, hogy az angol társaság tripoliszi vállalatától elbocsátott 120 libanoni tisztviselőt.

Az angol társaság önkényes intéz-

kedéseinek célja, egyfelől nyomást gyakorolni Libanonra, hogy mondjon le adóemelési követeléséről, másfelől pedig az, hogy szakadást idézzon elő az arab országok között.

A Telegraf című libanoni lap most azt írja, hogy több libanoni párt és politikai szervezet képviselőinek küldöttség kereste fel Szukri Kuatlit, Szíria elnökét és Szabir Asszali miniszterelnököt. Szíria elnöke ez alkalommal kijelentette: nem fogja elutni, hogy Libanon kárt szenvedjen. Ugyanígy értelemben beszélt Asszali szíriai miniszterelnök is. Az Au-Naszr lap munkatársának adott nyilatkozatában kijelentette, hogy Szíria és Libanon közös politikát folytatnak a kölaj-kérdésben és hogy a kormány nem fogja megengedni új olajvezeték lefektetését Szíriában.

Tiltás el a nukleáris fegyverrel való kísérletezések

MELBOURNE. (Agerpres.)

Evatt, az ausztráliai parlament elnöke vezetője állást foglalva az angol haderőknek Ausztrália területén folytatott nukleáris kísérletezései ellen, követelte, a Menzies kormány energikusan lépjen közbe, hogy mielőbb véget vessen ezeknek a kísérletezéseknek. Evatt hasonlóképpen felszólította a kormányt, tegyen kezdeményező lépést a nukleáris fegyvereket gyártó országok értekezletének egybehívására, az atom- és hidrogénfegyverek eltávolítását célzó egyezmény létrehozása végett.

—O—

Hosszulejárfu kereskedelmi egyezmény jött létre a Német DK és India Köztársaság között

BERLIN. (Agerpres.) AZ ADN jelenti:

A Német DK és India Köztársaság képviselői október 8-án New-Delhiben három évre szóló kereskedelmi egyezményt írtak alá. A Német Demokratikus Köztársaság ipari felszerelést, vegyipari gépeket, optikai berendezéseket szállít nyersanyag, élelmiszer és dohány ellenében. Az egyezmény értelmében a Német DK bombay, new-delhi és kalkuttai kereskedelmi kirendeltségei mellett Madrasban is kirendeltséget állít fel.

—O—

Ujabb rendszeres légijáratok nyíltak „TU-104” típusú gépekkel

MOSZKVA. (Agerpres.) TASZSZ. A Szovjetunió polgári légitollója újabb „TU-104” típusú utasszállító repülőgépekkel gazdagodott. Az új gépek üzembehelyezése révén csökken az utazás időtartama, gyorsabban érkezik a posta.

A gyorsjáratú lökhajtasos gépek hálózata egyre újabb vonalakkal bővül. Mint ismeretes, a TU-104-es gépek rendszeres forgalmat bonyolítanak le Moszkva és Irkutsk között.

Az utolsó előkészületek folynak a Moszkva—Prága—Moszkva közti nemzetközi légiúttal megnyitására. Az első lökhajtasos repülőgép október 12-én 11 óra 35 perckor indul el a moszkvai Vnukovo repülőtérrel és 14 óra 25 perckor érkezik Csehszlovákia fővárosába.

Október 15-től kezdve lökhajtasos gépek bonyolítják le a forgalmat Moszkva és Tbiliszi között, október 17-től kezdve pedig Moszkva és Taszkent között. Október végétől a Moszkva—Habarovszk légiúttal is TU-104-es típusú gépeket kap.

A szovjet polgári légitolló igazgatósága és az Air France légitolló társaság rendszeres légi járatot létesít Párizs, Prága, Moszkva és Peking között. A francia repülőgépek Párizs és Prága között, a szovjet TU-104-es gépek pedig Prága, Moszkva és Peking között közlekednek. A Prága és Peking közti 8220 kilométeres távolságot az utas 11 óra alatt teheti meg, vagyis harmadannyi idő alatt, mint az IL-12-es jelzésű repülőgénnel.

—O—

Incidens a jordániai határon

AMMAN. (Agerpres.)

Mint a Reuter hírügynökség jelenti, Jordánia október 9-én bejelentette tiltakozását a jordániai—izraeli fegyverszüneti bizottságnál amiatt, hogy Izrael két ízben is újra megszegte a fegyverszüneti egyezményt.

Az első esetben egy izraeli repülőgép Jeruzsálem közelében megsértette Jordánia légterét, a második esetben pedig az izraeli csapatok Jeruzsálem jordániai közelében pusztítottak és gépfegyverrel támadták meg a jordániai katonai egységeket.

—O—

Nemzetközi rádióközvetítés Németország, Amerika, a Szovjetunió, Franciaország, Anglia és Olaszország között

MOSZKVA. (Agerpres.) TASZSZ.

A tudományos és műszaki muzeumok nemzetközi bizottsága október 6 és 13 között megrendezte a muzeumok nemzetközi hetét. Október 9-én Párizsban a találmányok palotájában nagy fogadás volt. A fogadás során a francia televízió nemzetközi rádióközvetítést szervezett Németország, az Egyesült Államok, Franciaország, Nagy-Britannia, Olaszország és a Szovjetunió muzeumaival között.

Az össz-szövetségi ipari kiállítás atomenergia csarnokában megszólalt Párizs, majd München, Newyork, London és Milano hangja. „Szovjet részről Vsevolod Aljosin mernök, az atomenergia kiállítás vezetője szól hozzá a tudományos vitához. A közvetítés André Leveiller párizsi egyetemi tanár beszédével végződött.

Legújabb táviratok

D. T. Sepilov megbeszélése Kocsa Popoviccsal

NEWYORK. (Agerpres.) — A TASZSZ jelenti: D. T. Sepilov, a Szovjetunió külügyminisztere október 10-én fogadta Kocsa Popovicst, a Jugoszláv SzNK külügyminiszterét, akivel hosszabb megbeszélést folytatott.

Határozott balrafordulás észlelhető a brit szakszervezetekben

LONDON. (Agerpres.)

Október 10-én közölték Londonban az angol gépépítő egységes szak-

szervezetében lefolyt szakszervezeti felelős választásának eredményét.

A választások a helyi szakszervezetek székhelyein zajlottak le. Ebbe a tisztségbe 36,27 szavazattal George Craind-t, Nagy-Britannia Kommunista Pártja ismert aktivistáját vá-

lasztották meg. John Robertson jobb oldali jelölt csupán 33,485 szavazatot kapott.

Az angol sajtó Craind megválasztásával foglalkozva hangsúlyozza, hogy ez év szeptemberében a végrehajtó bizottságba a kommunista Bridge-t választották meg. A Daily Express a választások eredményét határozott balrafordulásnak minősíti.

A nyugatnémet lakosság fokozza harcát a felfegyverzés ellen

BERLIN. (Agerpres.)

A nyugatnémet sajtó jelentéseiből

kitűnik, hogy gyors ütemben folyik Nyugat-Németország felfegyverzése.

A Keresztény Demokrata Szövetség

körében rámutatnak arra, hogy

1958 márciusáig 2500 tankgéppel

látják el a nyugatnémet hadsereget.

Öt páncélos hadosztályt állítanak fel,

amelyek több, mint ötezer tankkal

és páncélkocsival szerelnek fel. A har-

cikocsi vásárlásához szükséges

négytízmilliárdnyolcszázmillió márka

összegből kétféle milliárdnyolcszázmillió

márkát már jóváhagyott a Bundestag

költségvetési és védelmi kérdésekkel

foglalkozó bizottsága. Ezenkívül a

bonni honvédelmi minisztérium öt-

venmillió márkát fordít új tank-kisér-

letezésre. További két tanktípust

amerikai szabadalom után gyárt-

nak.

A nyugatnémet sajtótudósítók

ugyanakkor rámutatnak arra, hogy a

lakosság fokozza akciót a fegyverke-

zés ellen. Egyre több azoknak a nyu-

gatnémet városoknak a száma, amelyek nem hajlandók elősegíteni Nyugat-Németország felfegyverzését. A Westfälische Rundschau című lap közlése szerint München város tanácsa nagy többséggel ismét elutasította, hogy anyagi alapot biztosítson az ujonck beiktatására, amely október 15-én kezdődik valamennyi nyugatnémet tartományban. A dortmundi városi tanács visszautasította, hogy október 15-ig előterjessze a harcok-
teles korban lévő ifjak névjegyzékét. Hasonló álláspontot helyeztekedtek Es-
sen tartomány számos községének polgármesterei is.

Gross-Sachsenheim helységben (Baden-Württemberg) több ezer főnyi tömeg részvételével nagygyűlést rendeztek, amelyen tiltakoztak a nyugatnémet hatóságok azon terve ellen, hogy lökhajtasos repülőgépek számára repülőteret és rakétafegyverek kísérletezésére támaszpontot létesítsenek.

Az angol tartalékosok tiltakoznak a hadseregbe történt behívásuk ellen

LONDON. (Agerpres.)

Angol hivatalos körökben nyugta-

lanságot okoz az a tény, hogy az an-

gol tartalékosok egyre elégedette-

bbek, amiért a szuezi konfliktus

kirobbanásakor fegyverbe hívták és

Angliából elszállították őket a Közép-

Kelet térségbe.

Sajtóértesülésekből kitűnik, hogy

számos tartalékos tiltakozását fejezte

ők afölött, hogy mozgósították

őket azzal az ürüggyel, hogy a

Szuézi-csatorna Társaságnak Egyip-

tom részéről történt államosítása ve-

szélyeztetli az angol érdekeket, ami-

kor a valóságban ez a veszély nem

áll fenn és a csatornán való szabad

hajózás, akárcsak a múltban bizosít-
va van Anglia és minden más or-
szág számára. Egyes lapok hangsú-
lyozzák, hogy a tartalékosok tiltakozása indokolt, mert kiragadták őket békés munkájukból, hogy mesterségesen szítsák a háborús hangulatot.

A Daily Telegraph and Morning Post beszámoló arról, hogy Ciprus szigetén több, mint husz tartalékost letartóztattak, mert részt vettek egy tiltakozó nagygyűlésen. Az angol parancsnokság szigorú rendszabályokat helyezett kilátásba azok ellen, akik áthágják a katonai fegyelmet.

Közlemények

Aradváros néptanácsának végre-

hajtó bizottsága közli a bor- és p-

linkatermeléssel, hogy a Miniszter-

tanács 2001/956. számú határozata

értelmében, szabadon eladhatják ter-

melési fűlősegüket, miután kiegyen-

lítették állam iránti és szerződéses

kötelezettségeiket, de csak saját laká-

sukon.

A bor- és pálinkafélék más he-

lyen történő eladása kihágást képez

és 25 lejlett 100 lejig terjedő bünte-

téssel sújtják. Ha az eladás a piacok,

állomásokon és az utcákon törté-

nik, a büntetés 25—150 lejig terjed.

Minden esetben a pénzbírságon

kívül elkobozzák az eladásra kiáll-

ított termékeket is.

Aradváros néptanácsának kereske-

delmi osztálya közli, hogy október

26—28 között őszi vásár lesz Arad-

on. Meghívják a termelőket és a

kollektív gazdaságok dolgozóit, hogy

minél nagyobb számban vegyenek

részt terményeikkel az őszi vásáron.

Az aradi állami filharmonia közli

a zenekedvelőkkel, hogy az 1956. év